

DE

Touch-Bedienelement für die Frischwasserstation Regumaq X-45

Betriebsanleitung

EN

Touch operating element for fresh water station Regumaq X-45

Operating instructions

FR

Élément de réglage tactile pour station d'eau chaude sanitaire Regumaq X-45

Notice d'utilisation



DE

1. Allgemeine Angaben

Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst. Die Betriebsanleitungen anderer Sprachen wurden aus dem Deutschen übersetzt.

Mitgeltenden Anleitungen

- Ziehen Sie ergänzend die Betriebsanleitung zu der von Ihnen verwendeten Frischwasserstation hinzu.

Regumaq X-45

www.oventrop.com/qr/1381140

1.1 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt für das Touch-Bedienelement der Frischwasserstation Regumaq X-45.

1.2 Lieferumfang

- Touch-Bedienelement für Regumaq X-45
- Betriebsanleitung

1.3 Kontakt

Kontaktadresse

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
Deutschland

Technischer Kundendienst

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Oventrop GmbH & Co. KG, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der betreffenden EU-Richtlinien hergestellt wurde. Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden.

1.5 Verwendete Symbole

	Kennzeichnet wichtige Informationen und weiterführende Erläuterungen.
	Handlungsaufforderung
	Aufzählung
1. 2.	Feste Reihenfolge. Handlungsschritte 1 bis X.
	Ergebnis der Handlung

2. Sicherheitsbezogene Informationen

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet. Das Touch-Bedienelement darf in den Oventrop Frischwasserstationen Regumaq X-45 verwendet werden. Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

2.2 Warnhinweise

Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Warnsymbol	SIGNALWORT
	Art und Quelle der Gefahr Mögliche Folgen, wenn die Gefahr eintritt bzw. der Warnhinweis ignoriert wird. Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahr.

Die Signalworte definieren die Schwere der Gefahr, die von einer Situation ausgeht.

	VORSICHT
	Kennzeichnet eine mögliche Gefahr mit geringerem Risiko. Wenn die Situation nicht vermieden wird, sind leichte und reversible Körperverletzungen die Folge.

ACHTUNG	
	Kennzeichnet eine Situation, die möglicherweise Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2.3 Sicherheitshinweise

Wir haben dieses Produkt gemäß aktueller Sicherheitsanforderungen entwickelt. Beachten Sie folgende Hinweise zum sicheren Gebrauch.

2.3.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation

Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen. Qualifizierte Fachhandwerker sind aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung und Erfahrungen sowie Kenntnisse der einschlägigen rechtlichen Vorschriften in der Lage, Arbeiten am beschriebenen Produkt fachgerecht auszuführen.

Betreiber

Der Betreiber muss von einem Fachhandwerker in die Bedienung eingewiesen werden.

2.3.2 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung

Alle Personen, die mit dem Gerät arbeiten, müssen diese Anleitung gelesen haben und anwenden. Die Anleitung muss am Einsatzort des Geräts verfügbar sein.

- Geben Sie diese Anleitungen und alle mitgeltenden Anleitungen an den Betreiber weiter.

3. Technische Beschreibung

	Die Technische Beschreibung finden Sie in der Betriebsanleitung zu Ihrer Frischwasserstation.
--	---

4. Transport und Lagerung

Temperaturbereich	0 °C bis +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	max. 95%
Partikel	Trocken und staubgeschützt lagern
Mechanische Einflüsse	Geschützt vor mechanischer Erschütterung
Witterungseinflüsse	Nicht im Freien lagern Vor Sonneneinstrahlung schützen
Chemische Einflüsse	Nicht zusammen mit aggressiven Medien lagern

5. Montage

	VORSICHT
	Verbrennungsgefahr an heißen Bauteilen! Das Berühren heißer Bauteile kann zu Verbrennungen führen. Lassen Sie die Anlage abkühlen. Tragen Sie Schutzhandschuhe.

- Heben Sie die Oberschale ab.

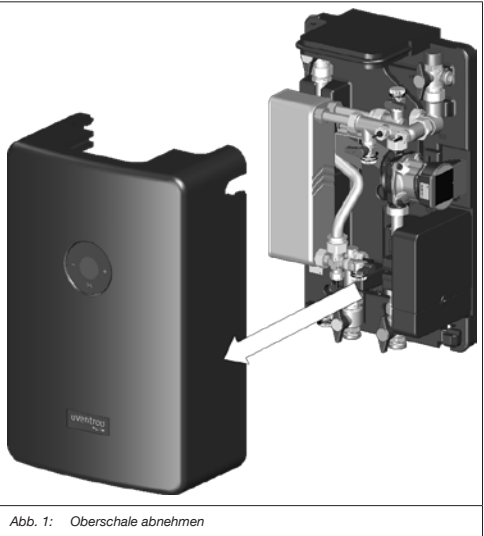


Abb. 1: Oberschale abnehmen

- Lösen Sie die Halterung für den Magnetkontakt.
- Lösen Sie die Leitung aus dem Leitungskanal der Oberschale.

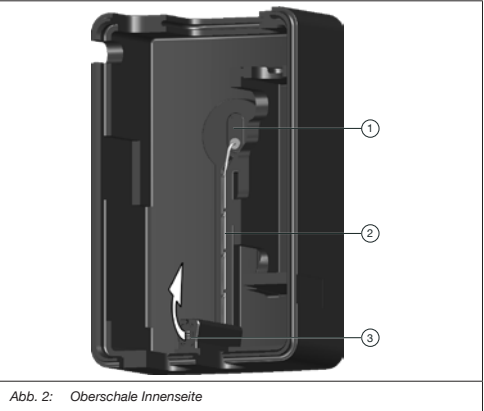


Abb. 2: Oberschale Innenseite

(1)	Touch-Bedienelement
(2)	Leitung
(3)	Halterung für Magnetkontakt

- Drücken Sie das Touch-Bedienelement von Innen nach Aussen.



Abb. 3: Touch-Bedienelement herausdrücken

(1)	Touch-Bedienelement
-----	---------------------

- Legen Sie das Touch-Bedienelement mit Kabel und Halterung für den Magnetkontakt zur Seite.
- Stecken Sie die Halterung für den Magnetkontakt durch die Öffnung in der Oberschale.
- Positionieren Sie das Touch-Bedienelement und drücken es in die Öffnung bis es hörbar einrastet.
- Positionieren Sie die Halterung für den Magnetkontakt und drücken Sie sie in die Aussparung der Oberschale bis die Halterung hörbar einrastet.
- Drücken Sie die Leitung in den Leitungskanal der Oberschale.

- Setzen Sie die Oberschale auf.

- Soweit unterschiedliche Softwareversionen auf dem Touch-Bedienteil und dem Regler installiert sind, werden die Versionen abgeglichen. Dies geschieht automatisch und ist an laufenden Punkten im Touch-Bedienteil zu erkennen. Der Softwareabgleich kann bis zu 2 Minuten dauern.

ACHTUNG	
	Funktionsstörungen durch Spannungsunterbrechung Wenn Sie die Spannungsversorgung des Bedienelements unterbrechen, während die Softwarestände zwischen Regler und Bedienelement abgeglichen werden, können dadurch Funktionsstörungen bis zum Ausfall des Bedienelements verursacht werden. ► Unterbrechen Sie nicht die Spannungsversorgung der Station und nehmen Sie nicht die Oberschale ab, wenn das Bedienelement durch laufende Punkte den Abgleich der Software anzeigt.

- Die Station ist betriebsbereit.

6. Entsorgung

Richtlinie 2012/19/EU WEEE:

	Altgeräte nicht mit dem gewöhnlichen Hausmüll entsorgen, sondern einer dafür vorgesehenen Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zuführen.
--	---

ACHTUNG	
	Verschmutzungsgefahr für die Umwelt Nicht fachgerechte Entsorgung (z. B. im Hausmüll) kann zu Umweltschäden führen. ▶ Entsorgen Sie Verpackungsmaterial umweltgerecht. ▶ Entsorgen Sie Bauteile fachgerecht.

EN

1. General information

The original operating instructions were drafted in German. The operating instructions in other languages have been translated from German.

Other relevant documents

- Also consult the operating instructions of the fresh water station used by you.

Regumaq X-45

www.oventrop.com/qr/1381140

1.1 Validity of the operating instruction

These operating instructions are valid for the touch operating element of the fresh water station Regumaq X-45.

1.2 Items included in the delivery

- Touch operating element for fresh water station Regumaq X-45
- Operating instructions

1.3 Contact

Contact address

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
GERMANY

Technical services

Phone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Declaration of conformity

Oventrop GmbH & Co. KG hereby declares that this product complies with the basic requirements and other relevant provisions of the EU Directives concerned.

The declaration of conformity can be obtained from the manufacturer.

1.5 Symbols used

	Highlights important information and further explanations.
	Action required
	List
1. 2.	Fixed order. Steps 1 to X.
	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Correct use

Operating safety is only guaranteed if the product is used correctly. The touch operating element may be used in the Oventrop fresh water stations Regumaq X-45.

Any other use of the product will be considered incorrect use. Claims of any kind against the manufacturer and/or its authorised representatives due to damage caused by incorrect use will not be accepted. Observance of the operating instructions is part of compliance with correct use.

2.2 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol	SIGNAL WORD
	Type and source of danger Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored. Ways to avoid the danger.

The signal words identify the severity of the danger arising from a situation.

	CAUTION
	Indicates a possible danger with lower risk. The situation will lead to minor and reversible injury if not avoided.

NOTICE	
	Indicates a situation that may lead to damage to property if not avoided.

2.3 Safety notes

We have developed this product in accordance with current safety requirements.

Please observe the following notes concerning safe use.

2.3.1 Danger caused by inadequately qualified personnel

Any work on this product must only be carried out by qualified tradespeople.

As a result of their professional training and experience as well as their knowledge of the relevant legal regulations, qualified tradespeople are able to carry out any work on the described product professionally.

User

The user must be informed how to operate the product by qualified tradespeople.

2.3.2 Availability of the operating instructions

Any person working on the product has to read and apply these operating instructions.

The operating instructions must be available at the installation location of the product.

- Hand these operating instructions and all other relevant documents over to the user.

3. Technical description

	You can find the technical description in the operating instructions of your fresh water station.
--	---

4. Transport and storage

Temperature range	0 °C to +40 °C
Relative air humidity	Max. 95%
Particles	Store dry and free from dust
Mechanical influences	Protected from mechanical agitation
Weather influences	Do not store outdoors Protect from direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with aggressive fluids

5. Installation

	CAUTION
	Risk of burns due to hot components Any unprotected contact with hot components may lead to burns. Allow the system to cool down. Wear safety gloves.

- Lift off the upper shell.

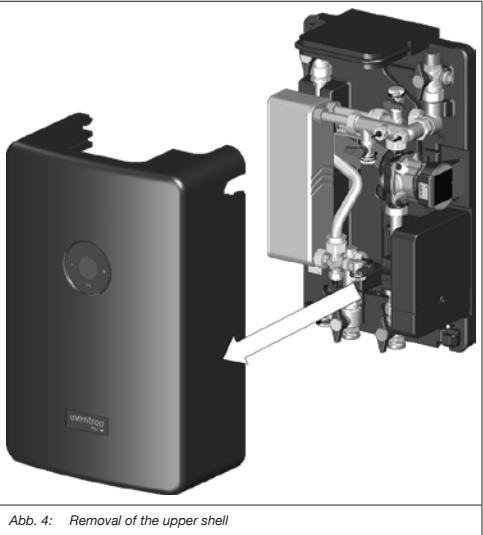
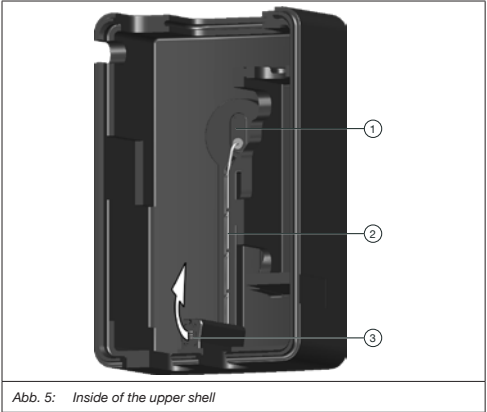


Abb. 4: Removal of the upper shell

- Remove the fixing device for the magnetic contact.
- Remove the electrical line from the channel in the upper shell.



(1)	Touch operating element
(2)	Electrical line
(3)	Fixing device for magnetic contact

4. Press the touch operating element from the inside to the outside.



(1)	Touch operating element
-----	-------------------------

5. Put the operating element with the cable and the fixing device for the magnetic contact to one side.
6. Feed the fixing device for the magnetic contact through the opening in the upper shell.
7. Position the touch operating element and press it into the opening until it engages with an audible click.
8. Position the fixing device for the magnetic contact in the recess in the upper shell and press it down until it engages with an audible click.
9. Press the electrical line into the channel in the upper shell.
10. Fit the upper shell.
- If different software versions are installed on the operating element and the controller, the versions are adjusted. This happens automatically and is displayed by running dots in the touch operating element. The software adjustment can take up to 2 minutes.

NOTICE	
	Malfunctions due to voltage interruption If you interrupt the power supply of the operating element while the software versions of the controller and the operating element are adjusted, this may lead to malfunctions and even a breakdown of the operating element. ► Do not interrupt the power supply of the station and do not remove the upper shell if a software adjustment is displayed by running dots in the operating element.

- The fresh water station is ready for operation.

6. Disposal

Directive 2012/19/UE WEEE:

	Waste electrical and electronic components (WEEE) must not be disposed of with domestic waste, but must be dropped off at a collection point of the recycling of electrical and electronic appliances.
--	--

NOTICE	
	Risk of environmental pollution Incorrect disposal (for instance with domestic waste) may lead to environmental damage. ► Dispose of packaging material in an environmentally friendly manner. ► Dispose of the components appropriately.

FR

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand. Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

Autres documents de référence

- Consulter également la notice d'utilisation de la station d'eau chaude sanitaire utilisée par vous.

Regumaq X-45
www.oventrop.com/qr/1381140

1.1 Validité de la notice

Cette notice s'applique à l'élément de réglage tactile de la station d'eau chaude sanitaire Regumaq X-45.

1.2 Les composants fournis sont les suivants :

- Élément de réglage tactile pour station d'eau chaude sanitaire Regumaq X-45
- Notice d'utilisation

1.3 Contact

Adresse

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
Allemagne

Service technique

Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Déclaration de conformité

Par la présente, la société Oventrop GmbH & Co. KG déclare que ce produit est en conformité avec les exigences fondamentales et les dispositions applicables des directives UE concernées. La déclaration de conformité est disponible sur demande auprès du fabricant.

1.5 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
►	Appel à l'action
•	Énumération
1. 2.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
▷	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.
L'élément de réglage tactile peut être utilisé dans les stations d'eau chaude sanitaire Regumaq X-45.
Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme. Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou de ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.
L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de cette notice d'utilisation.

2.2 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION	
	Nature et source du danger Conséquences possibles en cas de survenue d'un danger ou de la non-observation de l'avertissement. ► Moyens de prévention du danger.

Les mots de signalisation indiquent la gravité du danger résultant d'une situation.

	ATTENTION
	Signale un danger potentiel de faible niveau. La situation, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures mineures et réversibles.

AVIS	
	Signale une situation pouvant, si elle n'est pas évitée, entraîner des dégâts matériels.

2.3 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.
Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

2.3.1 Danger lié à un manque de qualification

Réserver les interventions sur le produit à un professionnel qualifié. De par sa formation professionnelle, son expérience ainsi que sa connaissance des réglementations légales pertinentes, le professionnel qualifié est en mesure d'effectuer correctement les interventions sur le produit décrit.

Utilisateur

L'utilisateur de l'installation doit demander au professionnel qualifié de lui expliquer l'utilisation du produit.

2.3.2 Disponibilité de la notice d'utilisation

Chaque personne travaillant avec ce produit doit lire et appliquer cette notice.
La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.
► Remettre cette notice ainsi que tous les autres documents de référence à l'utilisateur de l'installation.

3. Description technique

	Vous trouvez la description technique dans la notice d'utilisation de votre station d'eau chaude sanitaire.
--	---

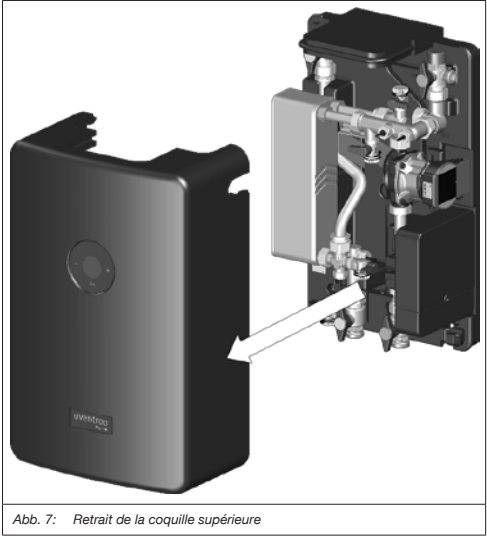
4. Transport et stockage

Plage de température	0 °C à +40 °C
Humidité relative de l'air	max. 95%
Particules	Au sec et à l'abri de la poussière
Influences mécaniques	Protégé des vibrations mécaniques
Influences climatiques	Ne pas stocker en plein air À l'abri du rayonnement solaire
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des agents agressifs

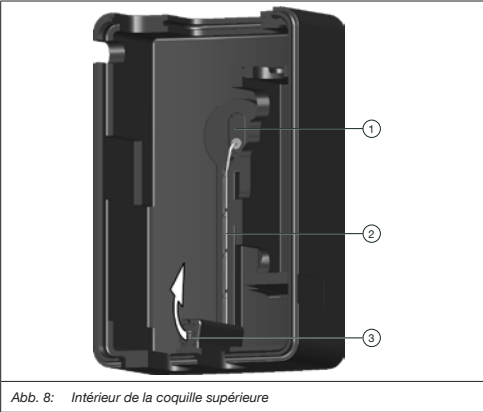
5. Montage

	ATTENTION
	Risque de brûlure lié aux composants chauds Le contact avec des composants chauds peut entraîner des brûlures. ► Laisser l'installation refroidir. ► Porter des gants de protection.

1. Retirer la coquille supérieure.



2. Retirer le dispositif de fixation pour le contact magnétique.
3. Enlever le câble du chemin de câble de la coquille supérieure.



(1)	Élément de réglage tactile
(2)	Câble
(3)	Dispositif de fixation pour contact magnétique

4. Pousser l'élément de réglage tactile de l'intérieur vers l'extérieur.



(1)	Élément de réglage tactile
-----	----------------------------

5. Mettre l'élément de réglage tactile avec le câble et le dispositif de fixation pour le contact magnétique de côté.
6. Faire passer le dispositif de fixation pour le contact magnétique par l'ouverture dans la coquille supérieure.
7. Positionner l'élément de réglage tactile et l'enfoncer par pression dans l'ouverture jusqu'à ce que vous entendiez un clic.
8. Positionner le dispositif de fixation pour le contact magnétique et l'enfoncer par pression dans l'évidement dans la coquille supérieure jusqu'à ce que vous entendiez un clic.
9. Loger le câble dans le chemin de câbles dans la coquille supérieure.
10. Mettre la coquilles supérieure en place.

- Si différentes versions de logiciel sont installées sur l'élément de réglage tactile et le régulateur, les versions sont comparées. Cette comparaison se fait automatiquement et est reconnaissable par des points se déplaçant dans l'unité de commande. La comparaison des versions de logiciel peut durer jusqu'à 2 minutes.

AVIS	
	Dysfonctionnements liés à l'interruption de la tension Si vous coupez l'alimentation électrique de l'élément de réglage tactile pendant la comparaison des versions de logiciel du régulateur et de l'élément de réglage tactile, ceci peut entraîner des dysfonctionnements ou même la panne de l'élément de réglage tactile. ► Ne pas couper l'alimentation électrique de la station et ne pas retirer la coquille supérieure pendant la comparaison des versions de logiciel reconnaissable par des points se déplaçant dans l'élément de réglage tactile.

- La station d'eau chaude sanitaire est opérationnelle.

6. Traitement des déchets

Directive 2012/19/UE DEEE:

	Les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers, mais doivent être rapportés au point de collecte prévu pour le recyclage des équipements électriques et électroniques.
--	--

AVIS	
	Risque de pollution Une élimination non conforme (par ex. avec les déchets ménagers) peut entraîner des dommages environnementaux. ► Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement. ► Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.